Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de .....
Coordenação do Curso de ou Departamento de.....

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Gramática contrastiva Português/japonês						Código: HE1024
Natureza: (x) Obrigatória ( ) Optativa	(x) Semestral ( ) Anual ( ) Modular					
Pré-requisito: HE996	Co-requisito:	Modalidade: (x) Presencial ( ) Totalmente EaD ( )..... % EaD*				
CH Total: 60 **CH semanal: 04**	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 30	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidades Didáticas)

Apresentação e reflexão sobre as estruturas gramaticais do japonês em contraste com o português.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

1. A escrita japonesa e o alfabeto português;
2. Fonética e fonologia (japonês, português);
3. Tipologia e taxonomia (japonês, português);
4. Morfologia: formação de palavras no japonês e no português;
5. Sintaxe e ordem das palavras (japonês, português);
6. Características da língua japonesa: tópicos, substantivação; adjetivos, verbos; advérbios; onomatopeias;
7. Semântica e pragmática (japonês, português);

OBJETIVO GERAL

O aluno deverá ser capaz de identificar e compreender as diferenças gramaticais nas duas línguas.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Avaliar os contrastes, descrevê-los e conseguir perceber os erros decorrentes desse fenômeno..

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas, ou leitura e discussão dos textos referentes aos conteúdos teóricos. Serão utilizados os recursos como o PC, a TV do laboratório para a apresentação Power Point, a internet, quadro branco, entre outros.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Devido às 4 aulas da disciplina serem ministradas todas no mesmo dia da semana, o aluno terá avaliação semanal, através dos exercícios propostos, equivalendo 40% do total da nota.
No final de novembro, o aluno deverá fazer uma apresentação oral de um dos tópicos do programa e posteriormente um trabalho referente, que valerá 60%.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (3 títulos)

MUKAI, Yûki, SEKINO, Kyoko, orgs. **Tópicos Gramaticais de Língua Japonesa: uso e contexto.** 1. Ed. Campinas: Pontes Editores, 2013.
MUKAI, Yûki, SUZUKI, Tae, orgs. **Gramática da Língua Japonesa para Falantes de Português.** Campinas: Pontes Editores, 2016.

MORALES, Leiko M. orgs. **Tópicos de Gramática da Língua Japonesa**. São Paulo: Fundação Japão, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (5 títulos)

MAKINO, S., TSUTSUI, M. **A dictionary of Basic Japanese Grammar**. Tokyo: The Japan Times, 1991. MAKINO, S. TSUTSUI, M. **A dictionary of Intermediate Japanese Grammar.** Tokyo: The Japan Times, 1995.
CASTILHO, A. T. **Nova Gramática do Português Brasileiro.** 1. Ed., 2º reimpressão, São Paulo: Contexto, 2012.
IORI, I. et al. **Chûjôkyûo oshieruhitono tameno Nihongo Bunpô Handbook** (Manual da gramática japonesa para as pessoas que ensinam o intermediário e o avançado). Tóquio: 3A Corporation, 2001.
IORI, I. et al. **Shokyûo oshieruhitono tameno Nihongo Bunpô Handbook** (Manual da gramática japonesa para as pessoas que ensinam o básico). Tóquio: 3A Corporation, 2000.

Professor da Disciplina: Satomi Oishi Azuma
Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Nylcea Pedra
Assinatura: _____

Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Mat. 201225 / Suplente de Chefia
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPR

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de .....
Coordenação do Curso de ou Departamento de.....

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Tópicos Especiais de Língua Japonesa I							Código: HE1025
Natureza: ( ) Obrigatória (x) Optativa	(x) Semestral ( ) Anual ( ) Modular						
Pré-requisito: HE996	Co-requisito:	Modalidade: ( ) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) ___ % EaD*					
CH Total: 60 **CH semanal: 04**	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 30	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

EMENTA (Unidade Didática)

Aspectos sociopragmáticos da língua japonesa.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

1. Linguagem, língua, linguística
2. Saussure e a linguística
3. JF Standard e QECR
4. Características da língua japonesa
5. Sociolinguística
6. Semântica e Pragmática
7. Sócio-pragmática

OBJETIVO GERAL

O aluno deverá ser capaz de compreender orações, expressões e textos em que envolvam a sócio-pragmática.

OBJETIVO ESPECÍFICO

1. O aluno deverá ser capaz de compreender as exigências atuais descritas no JF Standard.
2. O aluno deverá saber identificar as características da língua japonesa
3. O aluno deverá aprender as noções básicas de semântica e Pragmática
4. O aluno deverá ser capaz de identificar e compreender as expressões que tenham conteúdo sócio-pragmático.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas quando serão apresentados os conteúdos curriculares teóricos. Por meio de textos autênticos e vídeos, pretende-se apresentar exemplos dos conteúdos teóricos, e discuti-los em grupos. Serão utilizados os seguintes recursos: quadro de giz, notebook e projetor multimídia, insumos de laboratório e softwares específicos.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Será realizada uma prova no decorrer do primeiro bimestre e um trabalho escrito com apresentação oral no decorrer do segundo semestre.
A participação nas aulas, exercicios solicitados em sala de aula e outros também farão parte da avaliação.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas: aprendizagem, ensino e avaliação. Porto: Asa Editores, 2001.
JF Nihongokyouiku Standard. Disponivel em <jfstandard.jp>. Acesso em 29/07/2018
MAKINO, S. TSUTSUI, M. **A dictionary of Intermediate Japanese Grammar.** Tokyo: The Japan Times, 1995.
MAYNARD, S.K. **An introduction to Japanese Grammar and Communication Strategies**. Tokyo: The Japan Times, 1991.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

ICHIKAWA, Yoshiko. Chūkyū Nihongo Bunpō To Oshiekata No Pointo. Toquio: 3A Network, 2007.
MAKINO, S. TSUTSUI, M. **A dictionary of Basic Japanese Grammar.** Tokyo: The Japan Times, 1995.
OISHI, Hatsutarou. **Keigo (Honoríficos).** Tóquio: Chikuma Shobô, 1985.
TAKIURA, Masato. **Nihongono Keigoron (Teoria dos honoríficos japoneses).** Tóquio: Taishûkan Shoten, 2005.
LEVINSON, Stephan C. **Pragmática**. São Paulo: Martins Fontes, 2007.

Professor da Disciplina: Satomi Oishi Azuma

Assinatura:

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Profª Drª Anna Beatriz Silveira Prado.

Assinatura:

DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPE

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de .....
Coordenação do Curso de ou Departamento de.....

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Linguística Aplicada ao Ensino de Japonês							Código: HE1028
Natureza: ( ) Obrigatória (x) Optativa	(x) Semestral ( ) Anual ( ) Modular						
Pré-requisito: Não	Co-requisito:	Modalidade: (x) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) ..... % EaD*					
CH Total: 30 **CH semanal: 02**	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 30	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

EMENTA (Unidade Didática)

Tópicos de ensino/aprendizagem de língua japonesa como língua estrangeira. Fatores cognitivos, psicológicos e socioculturais e suas implicações no processo de aprendizagem do japonês por falantes brasileiros.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

1. Ensinar e aprender uma língua estrangeira na escola.
2. Aula comunicativa de língua estrangeira na escola;
3. Métodos comunicativos;
4. Gramática e método comunicativo;
5. No que consiste a linguagem humana?
6. O professor de língua japonesa e a linguagem;
7. Cultura e *Bunka*;
8. Cultura e identidade;
9. Cultura plural
10. O ensino da língua de herança e o ambiente linguístico
11. Formas de ensinar a língua japonesa;
12. Erros e erros de risco;
13. Interlíngua;
14. O papel do professor
15. Professor nativo ou professor não nativo
16. Observação de aulas de língua japonesa no CELIN, CELEM, LICENCIAR e JAPONÊS sem Fronteiras e relatórios de observação

OBJETIVO GERAL

O aluno deverá ser capaz de identificar e reproduzir os diversos tipos de métodos de ensino de língua estrangeira

OBJETIVO ESPECÍFICO

Avaliar uma aula de língua japonesa, descrevendo os prós e os contra no desenvolvimento da aula;
Conhecer as diversas formas/métodos de ensino da língua japonesa;
Identificar os erros comuns e os erros de risco que podem levar o aluno a situações de constrangimento;

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas quando serão apresentados os conteúdos curriculares teóricos e através de atividades de laboratório. Os recursos utilizados são o quadro de giz, power point, televisão, internet.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Os alunos serão avaliados conforme a participação nas aulas; apresentação dos resumos dos textos a serem debatidos em sala; relatórios do acompanhamento das aulas do LICENCIAR, CELIN, CELEM, JAPONÊS para fins acadêmicos e JAPONÊS sem fronteiras; aula didática que precisará ser apresentada no final do semestre.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALMEIDA FILHO, Jose Carlos Paes de. **Dimensões comunicativas no ensino de línguas**. Campinas: Pontes, 1998.

BROWN, H. Douglas. **Principles of language learning teaching**. 4th Ed. New York: Longman, 2000.

MORALES, Leiko Matsubara (org.) **Ensino e aprendizagem da língua japonesa no Brasil**. São Paulo: Fundação Japão, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

MORIWAKI, Reishi, NAKATA, Michiyo. **História do ensino da língua japonesa no Brasil**. Campinas: Editora Unicamp, 2008.

ENDO, Cristina Maki (et al.). **70 perguntas de pessoas que ensinam japonês no Brasil: o que fazer nestas horas?** São Paulo: Aliança cultural Brasil-Japão, 2007.

MUKAI, Yuki, JOKO, Alice T., PEREIRA, Fausto P. **A língua japonesa no Brasil**: reflexões e experiências de ensino e aprendizagem. São Paulo: Pontes editores, 2012.

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPR

Professor da Disciplina: _____

Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: _____

Assinatura: _____

Profª Drª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Mat. 201225 / Suplente de Chefia
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

Ficha 2 (variável)

Disciplina: LITERATURA COMPARADA III (*Environmental and Nature Writing*)					Código: HE1045
Natureza: ( ) Obrigatória (X) Optativa	(X) Semestral () Anual ( ) Modular				
Pré-requisito: nenhum	Co-requisito:	Modalidade: (x) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) ..... % EaD*			
CH Total: 45 **CH semanal: 03**	Padrão (PD): 45	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0

EMENTA (Unidade Didática)

- Sustainability and the American Naturalist Tradition
- Nature and environmental writing in the US
- Environmental fiction
- Tales of resistance and visual media

PROGRAMA

enc.01	01_Short history of nature and environmental writing 02_Chronology
enc.02	03_Thoureau, *Walden* 04_Muir, Yosemite Dome 05_Bellamy Foster, *Nature* 06_Gessner, Nature Writing by Numbers [charge]
enc.03	07_Aldo Leopold, *Thinking like a mountain* 08_Aldo Leopold, *The land ethic* 09_Prentiss_*Stripping*
enc.04	10_Rachel Carson, *Silent Spring* 11_Joni Mitchell; Marvin Gaye [songs] 12_Ernest Callenbach, *Ecotopia* 13_Philip K. Dick, *Do androids dream of electric sheep?*
enc.05	14_Gary Snyder, poems [p] 15_Gary Snyder, *Place, regions, Commons*
enc.06	16_Ursula K. Heise, *Developing a sense of a planet* 17_Ursula K. Le Guin, *The carrier bag theory of fiction* 18_Ursula K. Le Guin, *May's Lion*
enc.07	19_Lydia Peelle, *Mule Killers* 20_W. H. Auden, *A New Year Greeting* [p] 21_Doerr, *The New You* 22_Daniel, *Pack rat*
enc.08	23_T. C. Boyle, *A friend of the earth* 24_Julia Butterfly Hill, *The power of committed love in action* 25_Hope Jahren, *Lab Girl* 26_Margaret Atwood, *Time-capsule found on the dead planet*
enc.09	27_*Caroline Wendling's White Wood*

	28_Paolo Bacigalupi, *The Waterknife*
enc.10	29_*The Majestic Plastic Bag* (2010) [vid]; 30_*Midway* (2009), Chris Jordan [vid] 31_Adam Dickinson, *The Polymers* [p] 32_Bill McKibben, Introduction (*I´m with the bears*)
enc.11	33_Nadzam, *Cartography* 34_Patterson, *The Natural World* [p] 35_Rich, *The invisible catastrophe*
enc.12	36_Gilbert, *If only gay sex caused global warming* 37_Margaret Atwood, *It's not climate change – It's everything change* 38_Margaret Atwood, *The year of the flood*
enc.13	39_*Dear Climate* (Energy Humanities), textos, podcasts, posters [internet] 40_Rainbow, *Pedagogy and the power of the ecoliterary text*
enc.14	A crise ambiental brasileira e a literatura
enc.15	prova

OBJETIVO GERAL

Introdução dos alunos à questão ambiental nos estudos literários e estudos culturais em geral. O aluno seja capaz de explicar o termo ecocrítica e sua atual relevância nas discussões literárias e estéticas que permearam a contemporaneidade

OBJETIVO ESPECÍFICO

O aluno deve desenvolver a habilidade de analisar e questionar de forma crítica a representação da natureza e do meio-ambiente nas artes, no cinema e principalmente na literatura. Diferenciar entre Nature Writing e Environmental Writing. Conhecer os principais exponentes da tradição norte-americana.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A disciplina é desenvolvida mediante aulas de leitura crítica-analítica dos textos que constam na apostila [textbook] compilada pelo professor responsável. Os textos abrangem tanto a literatura não-ficcional que tematizam a relação ser humano-natureza, quanto textos ficcionais (trechos de romances, contos e poesia). Além disso, trabalhamos com alguns textos da crítica literária, especificamente: ecocrítica. Os conteúdos curriculares teóricos são apresentados através de trechos expositivo-dialogadas. Serão utilizados os seguintes recursos: quadro de giz, apostila impresso em formato A4 e projetor multimídia.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- Prova final escrita sobre o conteúdo da disciplina.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA e BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ATWOOD, Margaret. *The year of the flood*. New York: Anchor Books, 2010.
ATWOOD, Margaret. It's not climate change, it's everything change. In: SZEMAN/BOYER 2017, 139-150.
ATWOOD, Margaret. Time-capsule found on a dead planet. In: MARTIN 2011, 191-193.
AUDEN, W. H. A New Year Greeting. [internet]
BACIGALUPI, Paolo. *The Waterknife*. New York: Vintage Books, 2016.
BOYLE, T. C. *A friend of the earth*. In: MARTIN 2011, 7-33
CALLENBACH, Ernest. *Ecotopia: The Notebooks and Reports of William Weston*. Bantam Books: New York, 2009 [1975].
CARSON, Rachel. *Silent Spring*. In: MCKIBBEN 2008, 366-376.
DANIEL, John. Pack rat. In: PRENTISS/WILKINS 2017, p.175-183.
DICK, Philip K. *Do Androids Dream of Electric Sheep?* In: MCKIBBEN 2008, 451-453.

DICKINSON, Adam. *The Polymers*. Toronto: Anansi, 2013.

DOERR, Anthony. The New You. *Orion Magazine* 35.1 (January/February 2014). URL: https://orionmagazine.org/article/the-new-you/

FOSTER, John Bellamy. Nature. In: FRITSCH, Kelly et. al. (eds.). *Keywords for Radicals*. Chico, CA; Edinburgh: AK Press, 2016, 279-286.

HEISE, Ursula K. Developing a sense of a planet: ecocriticism and globalization. In: GARRARD, Greg (ed.). *Teaching Ecocriticism and Green Cultural Studies*. New York: Palgrave Macmillan, 2016 [2012], 90-103.

HILL, Julia Butterfly. *The power of love committed in action*. [internet]

HILTNER, Ken (ed.). *Ecocriticism: the essential reader*. London & New York: Routledge, 2015.

JAHREN, Hope. *Lab Girl*. New York: Vintage Books, 2017.

IHU On-Line - *Revista do Instituto Humanitas Unisinos* (IHU), no. 500, 13.03.2017. Entrevistas com Alexandre Costa, com Cláudio Ângelo, com Mário Mantovani, 24-38. URL: http://www.ihu.unisinos.br/ 78-noticias/565679-os-biomas-brasileiros-e-a-teia-da-vida-o-numero-500-da-revista-ihu-on-line

JAHREN, Hope (ed.). *The best American science and nature writing 2017*. Boston; New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2017.

LEGUIN, Ursula. May's Lion. In: *Buffalo gals and other animal presences*. Santa Barbara: Capra Press, 1987, 179-188.

LEGUIN, Ursula. The carrier bag theory of fiction. In: HILTNER 2015, 353-356.

LEOPOLD, Aldo. *A Sand County Almanac*. Ballantine Books, 1986. [1949]

MARTIN, Mark (ed.). *I'm with the bears: short stories from a damaged planet*. London; New York: Verso, 2011.

MCKIBBEN, Bill (ed.) *American Earth: environmental writing since Thoreau*. New York: The Library of America, 2008.

MUIR, John. *My first summer in the Sierra*. In: McKIBBEN 2008, 98-99.

PEELLE, Lydia. Mule Killers. In: PRENTISS/WILKINS 2017, 295-304.

PRENTISS, Sean. Stripping. In: PRENTISS/WILKINS 2017, 353.

PRENTISS, Sean; Joe WILKINS. *Environmental and nature writing: a writer's guide and anthology*. London; New York: Bloomsbury, 2017.

RAINBOW, Adrian. Pedagogy and the power of the ecoliterary text. In: BARTOSCH, Roman; GRIMM, Sieglinde (eds.). *Teaching Environments: Ecocritical Encounters*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2014, 117-135.

RICH, Nathaniel. The invisible catastrophe. In: JAHREN (ed.) 2017, p.151-166.

SNYDER, Gary. *The Gary Snyder reader: prose, poetry and translations, 1952-1998*. Berkeley: Counterpoint, 1999.

THOREAU, Henry David. *Walden*. [1854] internet

SZEMAN, Imre; Dominic BOYER (eds.). *Energy humanities: an anthology*. Baltimore: John Hopkins UP, 2017.

ZURKOW, CHAUDHURI, ERTL, KELLHAMMER. *Dear climate*: Post-energy previews. In: SZEMAN/BOYER 2017, 549-551.

Professor da Disciplina: Klaus F. W. Eggensperger

Assinatura: K. Eggensperger

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Anna Beatriz da Silveira Paula

Assinatura: Anna Beatriz Paula

Prof.ª Drª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPR

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de .....
Coordenação do Curso de ou Departamento de.....

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Cinema Japonês 2							Código: HE1052
Natureza: (X) Obrigatória ( ) Optativa	(X) Semestral ( ) Anual ( ) Modular						
Pré-requisito: PA1	Co-requisito:	Modalidade: (X) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) % EaD*					
CH Total: 60 **CH semanal: 04**	Padrão (PD): 60	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):

EMENTA (Unidade Didática)

Análise de obras representativas da filmografia japonesa a partir da difusão do cinema japonês no Ocidente, em 1951.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

A animação será o foco de estudos para a reflexão sobre o crescimento da indústria cinematográfica japonesa e sobre questões culturais que se apresentaram com a intensa globalização no pós-Guerra. Os termos *Soft Power, Cool japan* e cultura *Otaku* também serão foco dos estudos quanto à animação japonesa.

OBJETIVO GERAL

Apresentar o início, desenvolvimento e expansão da animação japonesa no mundo à luz das teorias dos Estudos Culturais.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Apresentar e refletir quanto às seguintes temáticas: identidade, ideia de Nação, patriotismo, industrialização, globalização, representação cultural e gênero.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

-Leitura de textos teóricos;
-Discussão;
-Assistir aos filmes propostos;

FORMAS DE AVALIAÇÃO

-Resenha de uma animação;
-Apresentação da resenha;
-Críticas e comentários na resenha do colega.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

. AZUMA, HIROKI. *Otaku : Japan's database animals*. Minneapolis: Minnesota Press, 2009.

. BAHIANA, Ana Maria. *Como Ver um Filme*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.

. HAYWARD, Susan. *Introduction: Defining the 'national' of a country's cinematographic production*. New York and London: Routledge, 1993, pp. 1-17.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

. GALBRAITH, S. *Japanese Science Fiction, Fantasy and Horror Films:* A Crytical Analysis of 103 Features Released in the United States, 1950-1992. Jefferson: McFarland, 1994.

. MACHADO, João L. A. *Na Sala de Aula com a Sétima Arte* – Aprendendo com o Cinema. São Paulo: Intersubjetiva, 2008.

. McDONALD, K. *Japanese Classical Theater in Films*. Rutherford: Fairleigh Dickinson University Press, 1994.

. MES, T. *The Midnight Eye Guide to New Japanese Film*. Berkeley: Stone Bridge Press, 2005.

. NAGIB, Lúcia. *Nascido das Cinzas:* Autor e Sujeito nos Filmes de Oshima. São Paulo: Edusp, 1995.

Professor da Disciplina: Mina Isotani

Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: _____

Assinatura: _____

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPR

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

Prof.ª Drª Mina Isotani
Mat. 201807 / Suplente de Chefia
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Prof.ª Drª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de ou Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: **Conteúdos da Educação Básica para o ensino de LE**						Código: HE1077
Natureza: ( ) Obrigatória (X) Optativa	(X) Semestral ( ) Anual ( ) Modular					**Paula Garcia de Freitas** **paulifreitas@hotmail.com**
Pré-requisito:	Co-requisito:	Modalidade: (X) Presencial ( ) Totalmente EaD ( )..... % EaD*				
CH Total: 60 **CH semanal: 04**	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 30	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidade Didática)

Reflexão crítica sobre os documentos oficiais relativos aos conteúdos de LE a serem ensinados na educação básica e sua relevância para a aprendizagem de LE, a didática que eles não

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

1) abordagens teóricas que embasam o ensino/aprendizagem de língua para crianças de 6 a 10 anos; 2) conceito de competência intercultural e o seu papel no ensino/ aprendizagem de línguas para crianças brasileiras; 3) estratégias lúdicas para o ensino de línguas para crianças; 4) avaliar a aprendizagem de LE por crianças.

OBJETIVO GERAL

O objetivo do curso é abordar questões teórico-metodológicas do ensino de língua estrangeira, com particular atenção aos contextos da educação infantil e do 1o. Ciclo do Ensino Fundamental da Educação Básica.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Ao cursar essa disciplina o aluno será capaz de:

Observar o Sistema de Educação Básica Brasileiro e refletir se (e em que medida) o ensino de LE pode contribuir para a formação das crianças;
Identificar as diferentes abordagens teóricas que embasam o ensino/ aprendizagem de LE para crianças;
Conceituar a competência intercultural e o seu papel do ensino/ aprendizagem de línguas para crianças;
Discutir o uso de diferentes estratégias de ensino de LE para crianças;
Elaborar atividades que estimulam o desenvolvimento da competência intercultural com o uso de material autêntico.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas quando serão apresentados os conteúdos teóricos e oficinas, em que os alunos serão convidados a "experimentar" a docência. Serão utilizados os seguintes recursos: quadro de giz, notebook e projetor multimídia.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

1) SEMINÁRIO sobre as abordagens para o ensino de LE para crianças (em grupo): cada grupo deverá fazer uma exposição de 15 a 20 minutos sobre a abordagem e depois simular uma aula de acordo com os pressupostos teóricos estudados. A apresentação total terá de 30 a 35 minutos. Ao final da exposição/ simulação, os outros grupos deverão avaliar se a aula condiz com o que sugere a abordagem (por meio de um relatório escrito). (**mês de abril**)

2) ARTIGO (em duplas): consistirá no plano de aula detalhado (mínimo 3 e no máximo 5 laudas) + as atividades para 1h/a de LE. Este trabalho terá **peso 2** no cálculo da média final e deverá ser entregue, sem falta, no dia da sua apresentação DA OFICINA (**mês de junho**).

3) APRESENTAÇÃO DA OFICINA (em duplas): consistirá na apresentação das atividades elaboradas pela dupla para 1h/a. Esta apresentação terá de 20 a 25 min. (**mês de junho**)

Para o cálculo da média final, serão consideradas todas essas avaliações (que somam um total de 3), divididas por 4.

Será aprovad@ @ alun@ que apresentar frequência mínima igual ou superior a 75% das aulas e obtiver Média Final igual ou superior a 50.

* Somente poderá fazer o exame final @ alun@ que tiver média maior ou igual a 40 e menor que 70.
* O conteúdo abordado no semestre será cobrado no exame final

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

CUNHA, A. G.; MICCOLI, L. Faça a diferença: ensinar línguas estrangeiras na Educação Básica. São Paulo: Parábola Editorial, 2016.

TONELLI, J. R. A.; CHAGURI, J. P. Ensino de língua estrangeira para crianças: o ensino e a formação em foco. Curitiba: Appris, 2013.

TONELLI, J. R. A.; RAMOS, S.G.M. (Orgs.) O ensino de LE para crianças: reflexões e contribuições. Londrina: Moriá, 2007.

BREWSTER, J.; G. ELLIS & D. GIRARD. The Primary English Teacher's Guid - New Edition. London: Penguin, 2002.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

CAMERON, L. Teaching English to Young Learners. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

CARVALHO, R.C.M. de. A teacher's discourse in EFL classes for very young learners: investigating mood choices and register. Dissertação de Mestrado. Florianópolis: UFSC, 2005.

CARVALHO, T. Artes Visuais na Educação Infantil Bilingüe. In: TONELLI, J.R.A.; RAMOS, S.G.M. (Orgs.) O ensino de LE para crianças: reflexões e contribuições. Londrina: Moriá, 2007.

MUR, O. Como introducir el Inglés en Educación Infantil, Madrid, Escuela Española. 1998.

PADILHA, P. R. Currículo intertranscultural: novos itinerários para a educação. São Paulo: Cortez/Instituto Paulo Freire, 2004.

TONELLI, J. R. A. Histórias Infantis no Ensino da Língua Inglesa para Crianças. In: Kleber Aparecido da Silva; Maria Luisa Ortiz Alvarez. (Org.). Perspectivas de Investigação em Linguística Aplicada. Campinas: Pontes Editores, 2008, v. 1, p. 185-202.

Professor da Disciplina: Paula Garcia de Freitas

Assinatura: _____

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPR

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: _____

Assinatura: _____

Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Mat. 201225 / Suplente de Chefia
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

Universidade Federal do Paraná
Setor de Ciências Humanas, Letras e Artes
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Programa de Disciplina - Ficha nº 2

Disciplina: **Conteúdos da Educação Básica para o ensino de LE**		Código: **HE 1077**
Natureza: ( ) obrigatória (X) optativa	Semestral (X) Anual ( ) Modular ( )	
Pré-requisito: não tem	Co-requisito: não tem	
Modalidade: (X) Presencial ( ) EaD ( ) 20% EaD		
C.H. Total: 60 horas C.H. Semanal: 04 aulas		

EMENTA

1. A função do ensino de língua estrangeira na Educação Básica na contemporaneidade.
2. As políticas educacionais em seus diferentes níveis (municipal, estadual, federal) que informam o ensino de língua estrangeira na Educação Básica.
3. A construção do conhecimento nas aulas de língua estrangeira na Educação Básica.
4. A organização pedagógica e curricular do ensino de língua estrangeira na Educação Básica.

PROGRAMA

O ensino-aprendizagem de língua estrangeira (LE) na Educação Básica tem sido pautado por conteúdos disponíveis em livros didáticos e/ou por diretrizes curriculares publicadas por governos do Estado e Federal. Mais recentemente, orientações como a Base Nacional Comum Curricular (BCNN) também trazem implicações para o contexto da Educação Básica. No entanto, há pouca discussão a respeito da função do ensino de LE na Educação Básica na contemporaneidade, principalmente diante das transformações pelas quais a Educação passa na atualidade global e neoliberal. Questões como o consumo de metodologias e métodos de ensino de línguas, o mercado dos livros didáticos e dos exames internacionais, bem como a forte influência dos países do Norte Global em que a LE é língua nativa quase não são considerados como aspectos que atravessam e impactam o ensino de LE na Educação Básica. Esta disciplina pretende: a) tratar da função do ensino de LE na Educação Básica, b) refletir sobre os sentidos do saber/conhecimento e da relação ensino-aprendizagem, e c) problematizar a tensão entre a definição de conteúdos de ensino e a descolonização do saber.

OBJETIVO GERAL

- Discutir, problematizar e ressignificar a função, as razões e os sentidos do ensino-aprendizagem de língua estrangeira na Educação Básica.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Refletir criticamente sobre os sentidos de língua e de conhecimento nas teorias educacionais da contemporaneidade.
- Tratar das complexidades presentes no ensino de língua estrangeira na Educação Básica.
- Relacionar o ensino de língua estrangeira com a contemporaneidade capitalista neoliberal.
- Analisar políticas educacionais que informam o ensino de língua estrangeira na Educação Básica.
- Problematizar a necessidade da descolonização dos saberes ocidentalizados no século XXI.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

- Aulas expositivas e dialogadas.
- Atividades individuais e em grupos.
- Diferentes práticas que instiguem reflexão e debate críticos sobre os temas abordados em sala.
- Realização de seminários.
- Leitura de textos acadêmicos, jornalísticos, documentários e políticas educacionais.
- Uso de vídeos e encontros (presenciais e/ou por Skype) com professores convidados.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

- Participação em sala, engajamento nas discussões e realização de leituras indicadas: 20
- Produção escrita de resenha crítica: 25
- Seminário: 25
- Trabalho final escrito (discussão crítica sobre algum aspecto relevante da disciplina): 30

- Nota mínima: 70 sem exame final e 50 com exame final.
- Frequência: 75% (limite máximo de faltas: 25%).

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

- Freire, Paulo. *Pedagogia da Autonomia: saberes necessários à prática educativa*. Rio de Janeiro: Ed. Paz e Terra, 2000.
- Prefeitura Municipal de Curitiba. *Currículo do Ensino Fundamental. 1º ao 9º ano.* Volume II. Curitiba, 2016 (Capítulo de Línguas Estrangeiras).
- Estado do Paraná. *Diretrizes Curriculares da Educação Básica: Língua Estrangeira Moderna*. Secretaria de Estado da Educação do Paraná. Curitiba, 2008.
- Brasil. *Orientações Curriculares para o Ensino Médio: Linguagens, códigos e tecnologias*. Volume 1. Secretaria de Educação Básica. Brasília: Ministério da Educação, 2006 (Capítulo 3 - Conhecimentos de Línguas Estrangeiras).
- Brasil. *A Base Nacional Comum Curricular*. Secretaria de Educação Básica. Brasília: Ministério da Educação, 2017.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

- Material disponibilizado em aula, no site da disciplina e sítios da Internet.
- Artigos diversos nas áreas de Educação Linguística, Linguística Aplicada e outras afins.

Professor da Disciplina: Juliana Zeggio Martinez (jumartinez@ufpr.br)
Assinatura: Juliana Zeggio Martinez

Coordenador da Área: Anna Beatriz Paula
Assinatura: _____

Chefe de Departamento: Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Assinatura: _____

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPR

Profª Drª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Mat. 201225 / Suplente de Chefia
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Prática de Pesquisa em Educação I						Código: HEHE1086
Natureza: (x) Obrigatória ( ) Optativa	(x) Semestral ( ) Anual ( ) Modular					
Pré-requisito: não tem	Co-requisito:	Modalidade: (x) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) ___ % EaD*				
CH Total: 45 **CH semanal: 03**	Padrão (PD): 0	Laboratório (LB): 45	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidade Didática)

Escolha de problema de pesquisa relacionado ao ensino. Busca de referências e fontes sobre o tema. Elaboração do projeto de pesquisa.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

1. Introdução à pesquisa na área de estudos da tradução:
   - revisão da literatura especializada
2. Natureza e estrutura do projeto

OBJETIVO GERAL

Elaborar um pré-projeto e submeter à avaliação no final do semestre.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Fazer levantamento bibliográfico da literatura especializada relacionada ao tema da pesquisa

Ler e analisar obras selecionadas

Participar de encontros semanais com orientadora para conversar a respeito dessas leituras

Elaborar um plano do pré-projeto com justificativa, objetivos, metodologia, resultados esperados e submeter à orientadora

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

- Discussão a partir de textos teóricos.
- Reflexões com vistas a elaboração do projeto.
- Pré-projeto

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Contínua através das reflexões e discussões a respeito da teoria.

Apresentação de um pré-projeto.

Avaliação do pré-projeto no final do semestre

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ECO, UMBERTO, Dire presque la même chose 2006
GILE, Daniel. La traduction. La comprendre, l'apprendre. Presses universitaires de France, 2015.
LARANJEIRA, M. *Poética da tradução*. São Paulo: EDUSP, 1993.
PLASSARD, Freddie. Lire pour traduire. Presses Sorbonne Nouvelle, 2007.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BOUFARRA Abdelkrim , Traduction et interprétation face aux défis actuels
Le français à l'université , 22-01 | 2017 BERGMANN, J. C. *Teoria e prática da tradução*. Curitiba: IBPEX, 2008. 126p.
BERMAN, A. *A prova do estrangeiro*. Bauru/SP: EDUSC, 2002.
FAVERI, C. B.; TORRES, M.-H. *Clássicos da teoria da tradução*: volume II : frances-portugues. Florianópolis: Núcleo de traduçao / UFSC, 2004. 223 p.
MESCHONNIC, H. *Poética do traduzir*. São Paulo: Perspectiva, 2010.
_____. *Pour la poétique* II. Paris: Gallimard, 1973.
MILTON, J. *Tradução:* teoria e prática. São Paulo: Martins Fontes, 3ª ed., 2010.
RICOEUR, P. *Sobre a tradução*. Belo Horizonte: Ed. da UFMG, 2011.

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS SCH UFPR

Professor da Disciplina: Nathalie A.M. Dessartre **Assinatura:** _____
Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Profa Dra Nylcea T.de Siqueira Pedra
Assinatura: _____

Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Mat. 201225 / Suplente de Chefia
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: Prática de Pesquisa em Educação II						Código: HE1087
Natureza: (x) Obrigatória ( ) Optativa	(x) Semestral ( ) Anual ( ) Modular					
Pré-requisito: HE1086	Co-requisito:	Modalidade: (x) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) ___ % EaD*				
CH Total: 45 CH semanal: 03	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 45	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidade Didática)

Desenvolvimento de pesquisa, com base no projeto de PPE I. Coleta, organização e análise de dados. Elaboração do relatório de pesquisa.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

Análise literatura especializada
Elaboração do corpus
Análise do corpus
Elaboração do projeto

OBJETIVO GERAL

Elaborar um projeto e submeter à avaliação no final do semestre.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Ler e analisar obras relacionada com o trabalho de tradução
Participar de encontros semanais com orientadora para conversar a respeito dessas leituras
Elaborar um corpus dos problemas de tradução com base na tradução do livro "Murambi, le livre des ossements" de Boubacar Boris Diop 2000
Análise do corpus dos problemas de tradução
Elaborar um plano do projeto com justificativa, objetivos, metodologia, resultados

alcançados e submeter à orientadora

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

- Discussão a partir de textos teóricos.
- Análise e reflexão sobre o corpus dos problemas de tradução levantados com vistas a elaboração do projeto.
- Elaboração do projeto

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Avaliação contínua através das reflexões e discussões a respeito da teoria

Avaliação do corpus e da sua análise

Avaliação dos resultados alcançados.
Avaliação do projeto no final do semestre

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ECO, UMBERTO, Dire presque la même chose 2006
GILE, Daniel. La traduction. La comprendre, l'apprendre. Presses universitaires de France, 2015.
LARANJEIRA, M. *Poética da tradução*. São Paulo: EDUSP, 1993.
PLASSARD, Freddie. Lire pour traduire. Presses Sorbonne Nouvelle, 2007.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

ARROJO, Rosemary. Oficina de tradução: a teoria na prática. 1986.
BATALHA, Maria Cristina; PONTES JR, Geraldo. Tradução. Petrópolis. Vozes, 2007.
BERGMANN, J. C. *Teoria e prática da tradução*. Curitiba: IBPEX, 2008. 126p.
BERMAN, A. *A prova do estrangeiro*. Bauru/SP: EDUSC, 2002.
BOUFARRA Abdelkrim , Traduction et interprétation face aux défis actuels Le français à l'université , 22-01 | 2017 (on line)
BRITTO, Paulo Henriques. A tradução literária. Editora José Olympio, 2017.
FAVERI, C. B.; TORRES, M.-H. *Clássicos da teoria da tradução*: volume II : frances-portugues. Florianópolis: Núcleo de traduçao / UFSC, 2004. 223 p.
MESCHONNIC, H. *Poética do traduzir*. São Paulo: Perspectiva, 2010.
_____. *Pour la poétique* II. Paris: Gallimard, 1973.
MILTON, J. *Tradução:* teoria e prática. São Paulo: Martins Fontes, 3ª ed., 2010.
RICOEUR, P. *Sobre a tradução*. Belo Horizonte: Ed. da UFMG, 2011.

Professor da Disciplina: Nathalie A.M. Dessartre **Assinatura:** ___

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Profa Dra Nylcea T.de Siqueira Pedra

Assinatura: Nylcéa T. Pedra

Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Mat. 201225 / Suplente de Chefia
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: HISTÓRIA DO JAPÃO						Código: HE1090
Natureza: ( ) Obrigatória (x) Optativa	(x) Semestral ( ) Anual ( ) Modular					
Pré-requisito: não há	Co-requisito:	Modalidade: ( ) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) ..... % EaD*				
CH Total: 60 **CH semanal: 04**	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidade Didática)

História do Japão Moderno (Períodos Meiji, Taishô e Shôwa)
O processo de modernização do Japão.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

a) Período Meiji (1868-1912)

- Reabertura dos portos ao Ocidente
- Processo de modernização do Japão
- Visão do Ocidente com relação ao Japão e aos japoneses

* Fenômeno do Japonismo
*Cultura e arte
* Religião
* A mulher japonesa
*Discurso imperialista: civilização e barbárie
*Perigo amarelo
* Estudos antropológicos;
* Educação ultranacionalista
*Ideologia japonesa

- Visão dos brasileiros com relação ao Japão e aos japoneses
*Implicações na entrada de imigrantes asiáticos no Brasil
*Discussões raciais e identidade nacional

b) Período Taishô (1912-1926)

- Ultranacionalismo japonês
- *Eroguro non sense*

c) Período Shôwa (1926-1989)

- Kamikaze (A história de pilotos suicidas dispostos a morrerem pela pátria) – documentário;
- Chuva Negra (Shohei Imamura)

- *Tokyo Boogie Woogie* (Shizuko Kasagi) – período de ocupação
- *Uewo muite arukou* (Kyu Sakamoto) – período de reconstrução
- *Kokuriko zaka kara* – período de reconstrução

OBJETIVO GERAL

O (a) aluno(a) terá uma visão ampla da História do Japão moderno, sobretudo com relação ao processo de modernização e ocidentalização do país entre o final do século XIX e meados do século XX.

OBJETIVO ESPECÍFICO

O (a) aluno (a) será capaz de relacionar a História do Japão com os acontecimentos mundiais da época, bem como discutir o ponto de vista das potências ocidentais. Serão expostos também a visão brasileira em torno da questão imigratória e racial da época e sua relação com a ideologia ultranacionalista japonesa.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Aulas expositivas e seminários.
Seminário – escolha de dois textos que serão apresentados individualmente.
Tempo de apresentação: 30 a 40 minutos
Debate em classe: 15 minutos

.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Trabalho dissertativo e seminário

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BURUMA, Ian. **Inventing Japan** (1853-1964). New York: A Modern Library Chronicles Book, 2003.
GLUCK, Carol. **Japan's Modern Myths.** Ideology in the Late Meiji Period. New Jersey: Priceton University

Press, 1985.
OKAMOTO, Monica S. **A Influência Francesa no Discurso Brasileiro sobre o Japão.** Imigração, Identidade e Preconceito Racial (1860-1945). São Paulo: Porto de Ideias Editora, 2016.
_____. Breve Histórico do Japão. In: **França e Japão: Literatura e Arte no Período Meij** (1868-1912). Assis: 2001. (p. 08-52). Dissertação de Mestrado. Universidade Júlio de Mesquita Filho.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

MORITA, Takashi. **A Última Mensagem de Hiroshima.** O que vi e como sobrevivi à bomba atômica. São Paulo: Universo dos Livros, 2017.
TSURUMI, Kazuko. **Social Change and the Individual.** Japan Before and After Defeat in World War II. New Jersey: Princeton University Press, 1970.
YAMASHIRO, José. **Japão.** Passado e Presente. 2ª edição. São Paulo: IBRASA, 1986.

Professor da Disciplina: MONICA SETUYO OKAMOTO
Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: _____
Assinatura: _____

Prof.ª Drª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS
SCH UFPR

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será a distância.*

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: LITERATURA, HISTÓRIA E MEMÓRIA CULTURAL						Código: HE 1092
Natureza: ( ) Obrigatória (x) Optativa	(x) Semestral ( ) Anual ( ) Modular					
Pré-requisito: nenhum	Co-requisito:	Modalidade: ( ) Presencial ( ) Totalmente EaD ( ) ..... % EaD*				
CH Total: 45 CH semanal: 03	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidade Didática)

A disciplina visa discutir a representação da cidade [Paris, Nova York, Lisboa, Buenos Aires, La Habana, Ouro Preto, entre outras] em obras literárias, fotográficas e cinematográficas.

01- Introdução e entrega do programa de curso; 02- Postulados teóricos I: história da cidade: Lewis Mumford; Ángel Rama, *la ciudad letrada;* 03- Postulados teóricos II: *O campo e a cidade*, Raymond Willians; 04- *As cidades e as serras*, Eça de Queiroz; 05- Italo Calvino, *As cidades invisíveis;* 06- A cidade e a modernidade: *Metropolis* de Fritz Lang. Beatriz Sarlo, *Uma modernidade Periférica;* 07- A cidade de Walter Benjamin I: *Baudelaire;* 08- A cidade de Walter Benjamin I: *Rua de mão única* e *Berlín, sinfonía de una gran ciudad*, de Walter Ruttmann; 09- *Berlin Alexanderplatz:* Fassibinder e Döblin; 10- Win Wenders: *Asas do desejo*: Berlim do pós-guerra; 11- Hemingway: *Paris é uma festa!* E Woody Allen: *Meia noite em Paris;* 12- New York: *Manhatan*, de Woody Allen. Henry Miller; 13- *Os sertões*, de Euclides da Cunha. Canudos. João do Rio.

OBJETIVO GERAL

Apresentar um panorama crítico a respeito da representação literária da cidade na literatura Ocidental

OBJETIVO ESPECÍFICO

Compreensão por parte do aluno da especificidade da representação literária da cidade.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A disciplina será desenvolvida mediante aulas expositivo-dialogadas quando serão apresentados os conteúdos curriculares teóricos. Os alunos deverão ler os textos indicados para trabalho no programa, a partir do que os conteúdos serão abordados topicamente por debates, pesquisa e apresentações individuais. Serão utilizados os seguintes recursos: quadro de giz, computador e projetor multimídia.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

1 ensaio sobre a representação da cidade na literatura

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

RAMA, Ángel. *La ciudad letrada*. Montevideo: Arca, 1998. SARLO, Beatriz. *Modernidade periférica. Buenos Aires 1920 e 1930*. São Paulo: Cosac Naify, 2010. 1930. WILLIANS, Raymond. *O campo e a cidade: Na história e na literatura*. São Paulo: Cia das letras, 1989.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BENJAMIN, Walter. *Magia e técnica, arte e política*: ensaios sobre literatura e história da cultura. 7. ed. São Paulo: Brasiliense, 1994. _____. *Rua de mão única*. São Paulo: Brasiliense, 1994._____. *Passagens*. Edição de Willie Bolle. Belo Horizonte: UFMG/Imprensa Oficial do Estado de São Paulo, 2007. BRAUDEL, Fernand. *Civilização material, economia e capitalismo. Séculos XV-XVIII. Vol 1. As estruturas do cotidiano: o possível e o impossível*. São Paulo: Martins Fontes, 1995. _____. *Civilização material, economia e capitalismo. Séculos XV-XVIII. Vol 2. O jogo das trocas*. São Paulo: Martins Fontes, 1998. _____. *Civilização material, economia e capitalismo. Séculos XV-XVIII. Vol 3. O tempo do mundo*. São Paulo: Martins Fontes, 1996. COULANGES, Fustel. *La ciudad antigua. Estudio sobre el culto, el derecho y las instituciones de Grecia y Roma*. México/DF: Editorial Porrúa, 2003. MUMFORD, Lewis. *A cidade na história: suas origens, transformações e perspectivas*. São Paulo: Martins Fontes, 1991.

Professor da Disciplina: Rodrigo Vasconcelos Machado

Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Anna Beatriz da Silveira Paulo

Assinatura: _____

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS SCH UFPR

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: LITERATURA E OUTRAS LINGUAGENS						Código: HE1093
Natureza: ( ) Obrigatória (X) Optativa	(X) Semestral ( ) Anual ( ) Modular					
Pré-requisito: NENHUM	Co-requisito:	Modalidade: (X) Presencial ( ) Totalmente EaD ( )..... % EaD*				
CH Total: 45 CH semanal: 03	Padrão (PD): 45	Laboratório (LB): 0	Campo (CP): 0	Estágio (ES): 0	Orientada (OR): 0	Prática Específica (PE): 0

EMENTA (Unidade Didática)

Disciplina de caráter experimental com imersão produtiva no fazer fotográfico a partir da interface entre a literatura e a paisagem urbana. O curso possibilitará aos participantes vivenciar o processo de criação fotográfico através da literatura, em equipe e/ou individualmente. Disciplina ministrada em português com bibliografia de referência em inglês, português e espanhol.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

OBJETIVO GERAL

Estudo das relações entre literatura e outras linguagens seja no plano estético, seja no plano dos sistemas culturais nos quais elas se configuram.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Estudo da interface entre texto e imagem fotográfica

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Seminários, aulas expositivas, trabalhos em grupo e exposição fotográfica dos trabalhos produzidos durante o curso.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

1ª. ENSAIO FOTOGRÁFICO INDIVIDUAL OU TEXTO ANALÍTICO SOBRE A PROBLEMÁTICA DA REPRESENTAÇÃO IMAGÉTICA DA CIDADE [para alunos sem equipamento fotográfico]. Valor 10pts. **ENTREGA NO DIA 25 DE SETEMBRO**

2ª ENSAIO ESCRITO INDIVIDUAL [interface literatura e fotografia] OU UM ENSAIO FOTOGRÁFICO SOBRE A TEMÁTICA DO CURSO. Suporte CD. Valor 10pts. **ENTREGA NO ÚLTIMO DIA LETIVO**

Média final 10 +10/2= 10.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BARTHES, Roland. *A Câmara Clara: Notas Sobre A Fotografia*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1984.
BENJAMIN, Walter. *Magia e técnica, arte e política: ensaios sobre literatura e história da cultura*. 7. ed. São Paulo: Brasiliense, 1994

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BRASSAÏ. *Proust e a fotografia*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2005. CAPUTO, Robert. *National Geographic: Guía de fotografía de paisajes*. México/DF: Egedesa, 2005. DONDIS, Donis A. *Sintaxe da Linguagem Visual*. São Paulo, Ed. Martins Fontes, 1991. DUBOIS, Philippe. *O Ato Fotográfico e outros ensaios*. São Paulo: Papirus, 2003. FABRIS, Annateresa. *Identidades Virtuais - Uma leitura do retrato fotográfico*. Belo Horizonte: Editora Ufmg, 2004. SAMAIN, Etienne (Org.). *O Fotográfico*. São Paulo: Hucitec / Cnpq, 1998. SCHAEFFER, Jean-Marie. *A imagem precária: sobre o dispositivo fotográfico*. Campinas: Papirus, 1996.

Professor da Disciplina: RODRIGO VASCONCELOS MACHADO
Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: ANNA BEATRIZ DA SILVEIRA PAULA
Assinatura: _____

DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS E MODERNAS
SCH UFPR

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*